

An Wasserflüssen Babylon

Psalm 137:1-3, metrical translation by Wolfgang Dachstein (1487-1553)

Johannes Wannenmacher (c.1485-1551)

Bicinia sive duo, Germanica ad æquales (Apiarius press, Bern, 1553)

Communis

5

An Was-ser-flüs-sen Ba-by-lon, Da sas-sen wir mit Schmer -
Die uns ge-fan-gen hiel-ten lang So hart an sel-ben Or -

Libera

An Was-ser-flüs-sen Ba-by-lon, Da sas-sen wir
Die uns ge-fan-gen hiel-ten lang So hart an sel -

10

zen; Als wir ge-dach-ten an Zi-on, Da wein-ten wir
ten Be-gehr-ten von uns ein Ge-sang Mit gar spöt-tlic -

mit Schmer - - zen; Als wir ge-dach-ten an Zi-on, Da
ben Or - - ten Be-gehr-ten von uns ein Ge-sang Mit

15

von Her-zen; Wir hin-gen auf mit schwe-rem
hen Wor-ten Und such-ten in der Trau-rig-

wein-ten wir von Her-zen; Wir hin-gen auf mit schwe-rem Mut
gar spöt-tlic - hen Wor-ten Und such-ten in der Trau-rig-keit

20 25

Mut Die Or-geln und die Har-fen gut An ih-re Bäum der Wei - - den, Die
keit Ein fröh-lichn Gsang in un-serm Leid Ach lie-ber tut uns sin - - gen Ein

Die Or-geln und die Har-fen gut An ih-re Bäum der Wei - - den,
Ein fröh-lichn Gsang in un-serm Leid Ach lie-ber tut uns sin - - gen

30

drin-nen sind in ih-rem Land, Da mus-sten wir viel Schmach und Schand
Lob-ge-sang, ein Lied-lein schon Von den Ge-dich-ten aus Zi-on,

Die drin-nen sind in ih-rem Land, Da mus-sten wir viel Schmach und Schand, viel
Ein Lob-ge-sang, ein Lied-lein schon Von den Ge-dich-ten aus Zi-on, dich -

35

Täg-lich von ih - nen lei -
Das fröh-lich tut er - klin

Schmach und Schand
- - - - - ten aus Zi - on,

Täg-lich von ih - - - - - nen lei - - -
Das fröh-lich tut er - klin - - -

40

den,
gen,

täg-lich von ih - nen lei - den.
das fröh-lich tut er - klin - gen.

45

- - - - - den,
- - - - - gen,

täg - lich von ih - - - - - nen lei - - - - - den.
das fröh-lich tut er - klin - - - - - gen.

An Wasserflüssen Babylon
da saßen wir mit Schmerzen
als wir gedachten an Zion,
da weinten wir von Herzen.
Wir hingen auf mit schwerem Mut
die Harfen und die Orgeln gut
an ihre Bäum der Weiden,
die drinnen sind in ihrem Land;
da mußten wir viel Schmach und Schand
täglich von ihnen leiden.

Die uns gefangen hielten lang
So hart an selben Orten
Begehrten von uns ein Gesang
Mit gar spöttlichen Worten
Und suchten in der Traurigkeit
Ein fröhlichn Gsang in unserm Leid
Ach lieber tut uns singen
Ein Lobgesang, ein Liedlein schon
Von den Gedichten aus Zion,
Das fröhlich tut erklingen.

1 By the waters of Babylon we sat down and wept:
when we remembered thee, O Sion.
2 As for our harps, we hanged them up:
upon the trees that are therein.
3 For they that led us away captive required of us then a song,
and melody in our heaviness:
Sing us one of the songs of Sion.

1662 Church of England translation